

## Kultur 2007–2013. Stödda projekt med svenskt deltagande år 2008

### *Projekt med svensk huvudarrangör*

Åtgärd 1.2.1 Samarbetsinsatser (högst 24 månader)

Huvudarrangör	Konstområde	Projektnamn	Projektbeskrivning	Medarrangörer	Stöd (euro)
Östersjöns författar- och översättarcentrum	Litteratur	Common Sea – Come and See	Projektet syftar till att sammanföra författare och översättare, stödja deras resor och residens och skapa en stimulerande kulturell omgivning i residensen. Projektets partner kommer att intensifiera utbyte inte bara i regionen, utan också stödja europeiskt utbyte mellan nord-syd-öst-väst.	Starptautiska Rakstnieku un Tulkotaju Maja, Lettland, Eesti Kirjanike Liit, Estland	199 615
				<b>Totalt</b>	<b>199 615</b>

**Projekt med svensk medarrangör****Åtgärd 1.1 Fleråriga projekt (3-5 år)**

Huvudarrangör	Konstområde	Projektnamn	Projektbeskrivning	Svensk medarrangör och övriga medarrangörer	Stöd (euro)
Musée Royal de l'Afrique Centrale, Belgien	Kulturarv	Musée d'Ethnographie & Cultures du Monde	Projektets syfte är att omdefiniera etnografiska museers roll i ett föränderligt politiskt klimat. Projektet ska bl.a. syfta till diskussioner om frågan om modernitet och basen för de etnologiska museernas framtida forskning	<b>Statens museer för världskultur, Sverige</b> Narodni Museum, Tjeckien, Stichting Rikjsmuseum voor volkekunde, Nederländerna, Etablissement Publique du Musée du Quai Branly, Frankrike Soprintendenza al Museo Nazionale Preistorico Etnografico <i>Luigi Pigorini</i> , Italien CooParch-R.U. Scri, Belgien Pitt Rivers Museum, Oxford University, Storbritannien, Liden Museum Stuttgart, Staatliches Museum für Volkerkunde, Tyskland	2 410 000

Bil. 1

				Kunsthistorisches Museum mit Museum für Völkerkunde und Österreichischem, Österrike Museo de America, Spanien	
Danceweb – Verein zur Forderung des Internationalen Kulturaustausches im Bereich der Darstellenden Künste, Österrike	Scenkonst/dans	Jardin d'Europe.	Projektets syfte är att bygga en plattform för nutida dans och relaterade konstformer genom aktiviteter i nätverket Jardin d'Europe med särskild fokus på mellersta och östra Europa.	<b>Cullbergbaletten, Sverige</b> Ultima Vez vzv. Belgien, Asociata Artlink, Rumänien Bimer.A.S. Turkiet De Hexe Centre Choreographique National de Montpellier Languedoc- Roussillon, Frankrike Workshop Foundation (Muhely Alapitvany), Ungern Ngo Lokomotiva – Center for New Initiatives in Arts and Culture, Makedonien, Southbank Centre, Storbritannien Station Service for Contemporary Dance in Belgrade, Serbien	2 438 698
Birmingham Conservatoire Part of Birmingham City	Scenkonst/musik	Integra II – A European Composition and Performance	Projektet syftar till att etablera en europeisk tradition för musik	<b>Ensemble Ars Nova, Sverige, Malmö</b>	923 024

## Bil. 1

University		Environment for Sharing Live Music Technologies	med live-elektronik och främja den interdisciplinära dialogen mellan det vetenskapliga och det konstnärliga samhället.	<b>Musikhögskola, Sverige</b> BIT20 Ensemble, Norge, Atelas Sinfonietta, Danmark, Court Circuit, Frankrike, Birmingham Contemporary Music Group, Storbritannien, Muzyka Centrum Art, Society, Polen, Notam, Norge, Universität für Musik und darstellende Kunst Graz Institute für Elektronische Musik und Akustik, Österrike	
				<b>SUMMA</b>	<b>5 771 722</b>

## Åtgärd 1.2.1 Samarbetsinsatser (högst 24 månader)

Huvudarrangör	Konstområde	Projektnamn	Projektbeskrivning	Svensk medarrangör och övriga medarrangörer	Stöd (euro)
Transsylvania Trust Foundation	Kulturarv	Heritage without borders: Redefining cultural values through the built	Att främja kulturell förståelse och försoning i Sydöstra Europa genom att	<b>Stiftelsen Kulturarv utan gränser. Sverige</b> The Butrint	195 058

Bil. 1

		heritage of SE Europe	återskapa kulturarvet samt underlätta internationellt samarbete och utbyte av kunskap och expertis för att identifiera och underhålla en stor kulturell tillgång.	Foundation, Storbritannien National office of Cultural Heritage, Ungern Dubrovnik Preservation Foundation, Kroatien	
Latvian Christian Academy	Konstområdesövergripande	Intercultural dialogue: Sacred elements of the European National Arts	Projektets syfte är att bl.a. utforska vilka gemensamma europeiska sociala och estetiska värden som sakrala kulturella element förmedlar.	<b>Mullsjö folkhögskola, Sverige</b> Facultatea de Teologie ortodoxa, Rumänien, CNV Kunstenbond, Nederländerna	69 766
Foreningen U-Turn, Danmark	Bildkonst	Opening Hours	Projektets syfte är bl.a. att etablera samarbete över nationella och institutionella gränser och dela kunskap och erfarenheter och använda olikheter för att få inspiration till såväl kreativ som institutionell utveckling.	<b>Lunds Konsthall, Sverige,</b> Kunst-werke Berlin e.V., Tyskland Idea Design Print Ltd, Rumänien, Mucsarnok Non-profit Kozhasznu Tarsasag, Ungern	120 000
NH Atlantis Production, Cypern	Litteratur	Triptych Poetry-Identity Co-existence	Projektets syfte är bl.a. att dela rikedomerna av olika språk, dialekter, medel för	<b>Tidskriften 00-tal, Sverige*,</b> Alektion Cultural Organisation, Grekland,	197 530

Bil. 1

			konstnärligt uttryck och traditioner i europeiska samhällen och främja interkulturell dialog.	Biennale Internationale des Poètes en Val de Marnes, Frankrike  *Den svenska arrangören fanns med vid beslutet, men har senare utgått ur projektet.	
Åbo Konstmuseum, Finland	Bildkonst	Museum in Motions	Projektets syfte är att sammanföra tre betydelsefulla konstmuseer i norra Europa för att stärka utbyte av expertis och "best practice".	<b>Malmö Konstmuseum, Sverige,</b> Art Museum of Estonia/KUMU Art Museum, Estland	200 000
Pikene på Broen, Norge	Bildkonst/ konstområdesövergripande	Pan Barentz	Projektets syfte är att utforska Barentsregionens identitet och städerna i Barentsregionen.	<b>Koncentrat, Sverige</b> Anadolu Kultur, Turkiet, Lapplands Universitet, Finland	200 000
Studentska Zalozba, Slovenien	Litteratur	Moving borders with the Days of Poetry and Wine Festival	Projektet innebär samverkan mellan fyra internationella poesifestivaler med seminarier och rundabordssamtal, poesitävlingar m.m.	<b>Råmus förlag HB, Sverige,</b> Ars Poetica, Slovakien Associazione Culturale Vileg Novella dal Judri, Italien	191 219
Trans-Media-Akademie Hellerau e.V., Tyskland	Multimedia & ny teknologi	European TelePlateaus Transnationale	Projektet syftar till uppbyggnad av ett permanent nätverk av	<b>Bitnet Production, Sverige</b> International Centre	200 000

Bil. 1

		Räume des Kulturelle Begegnung und Künstlerischen Koproduktion	interaktiva virtuella miljöer som gör det möjligt med en omedelbar audiovisuell interaktion i realtid.	for Art and New Technologies, Tjeckien, Asociacion Transdisciplinar Reverso, Spanien	
Danish Composer Society, Danmark	Scenkonst /Musik	Re: New Music	Projektet syftar till att ge nutida konstmusik på hög konstnärlig nivå fler tillfällen att höras på fler platser.	<b>Föreningen Svenska Tonsättare (FST), Sverige,</b> Norsk Komponistförening, Norge, Society of Finnish Composers, Finland, Zwiazek Kompozytorow Polskich – Polskie Centrum Informacj Muzycznej, Polen, Hudobné Centrum, Slovakien, Sociétés des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique, Frankrike, Muziekcentrum van de Vlaamse Gemeenschap vzw., Belgien, Performing Right Society Foundation, Storbritannien, Hvratsko Drustvo Skladateljia,	200 000

Bil. 1

				Kroatien, Music Information Center Austria, Österrike, Wallonie-Bruxelles Musique, Belgien	
				<b>Totalt</b>	<b>1 573 573</b>

*Originallistor över samtliga projekt som beviljats EU-stöd finns på:*

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/funding/2007/selection/selection\\_strand\\_11\\_121\\_2007\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/culture/funding/2007/selection/selection_strand_11_121_2007_en.php)

### **Åtgärd 1.3 Samarbete med tredje land (Brasilien)**

Inget projekt med svensk medverkan fick stöd.

*Originallistor över samtliga tredjelandprojekt finns på:*

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/funding/2008/selection/selection\\_strand\\_13\\_2008\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/culture/funding/2008/selection/selection_strand_13_2008_en.php)

## Översättningsstöd (Åtgärd 1.2.2)

### Svenska förlag som fått översättningsstöd 2008:

Förlag	Boktitel	Författare	Originalspråk	EU-stöd (euro)
Norstedts förlag, Stockholm	L'invitée	Simone de Beauvoir	Franska	15 431

### Svenska böcker som översatts till andra språk:

Boktitel	Författare	Förlag	Stad/Land
Jävla John	Eva Dozzi	H. Aschehoug & Co (W. Nygaard)	Oslo, Norge
Svampkungens son	Marie Hermansson	Suhrkamp Verlag GmbH & co. Kg	Frankfurt am Main, Tyskland
Orkanpartyt	Klas Östergren	Tiderne Skifter APS	Köpenhamn, Danmark
Edens Gata	Henning Mankell	Werner Söderström Corporation	Helsingfors, Finland
Edens Vrede	Henning Mankell	Werner Söderström Corporation	Helsingfors, Finland
När tiden tog slut	Göran Sahlberg	Prozoretz Publishing House Ltd.	Sofia, Bulgarien

Läs hela listan: [http://eacea.ec.europa.eu/culture/funding/2007/selection/selection\\_strand\\_122\\_2007\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/culture/funding/2007/selection/selection_strand_122_2007_en.php)  
(2nd round)

## EU:s musikpris för nutida musik/The European Borders Breaker Awards

Pristagare (en av tio utvalda artister)	Urvalskriterier
Basshunter för albumet LOL (Extensive/Warner Music)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Debutalbum från en av EU:s medlemsstater</li> <li>• Försäljning i Europa utanför produktionslandet</li> <li>• Försäljning det senaste året</li> <li>• Turnerande utanför hemlandet</li> <li>• Artistens förmåga att göra live konserter</li> </ul>

## Europeiska organisationer (European Cultural Organisations)

Organisationer med huvudkontor i Sverige som erhållit stöd för 2008:

Organisation	Stödform	Huvudkontor	EU-stöd (euro)
TransEurope Halles	Nätverk	Mejeriet, Lund	40 000